Anleitung FH 70 01026-SPK7 04.08.2006 12:13 Uhr Seite 1

Einhell®

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Automatischer Fensteröffner für Gewächshäuser

ⒼⒷ **Operating Instructions**
Automatic Window Opener for Greenhouses

Ⓕ **Mode d'emploi**
Dispositif automatique d'ouverture de fenêtre pour serres

Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Aprifinestre automatico per serre

Ⓢ **Bruksanvisning**
Automatisk fönsteröppnare till växthus

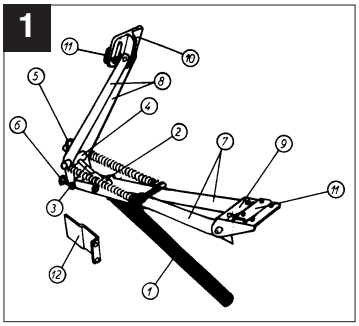
ⓒⓩ **Návod k použití**
Automatický otvírač oken pro skleníky

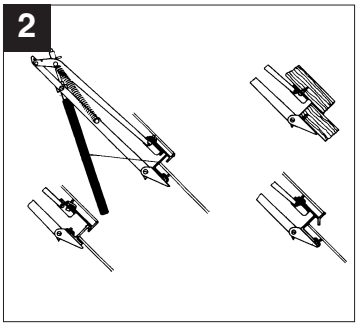
ⓈⓀ **Návod na obsluhu**
Automatický otvárač okien pre skleníky

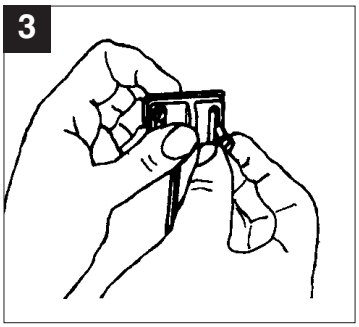
❼

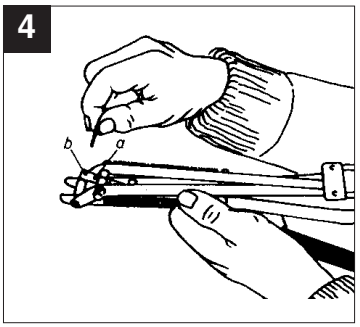
Art.-Nr.: 36.008.40 **I.-Nr.: 01026**

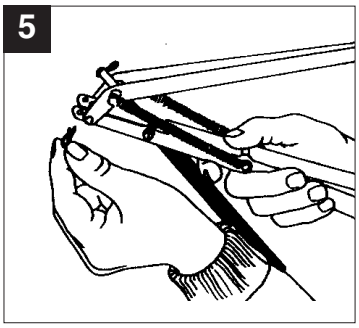
FH 70

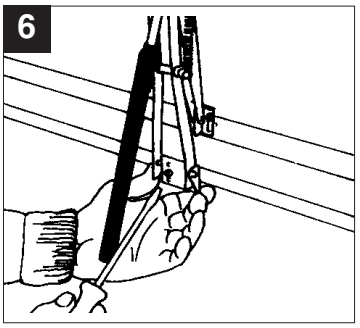

1
11
10
5
8
4
6
2
7
9
3
11
12
1


2

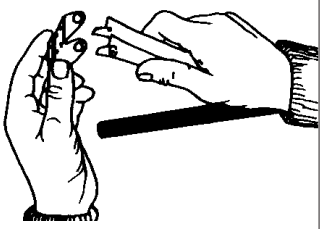

3


4
b
a

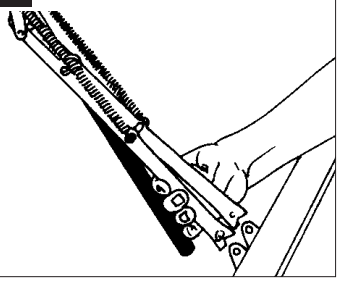

5


6

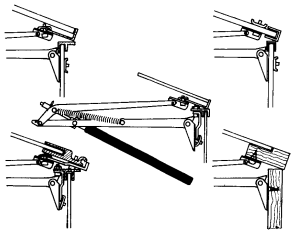
7



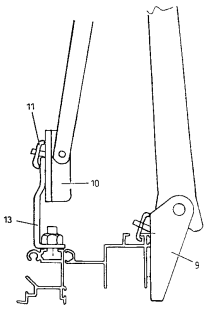
8



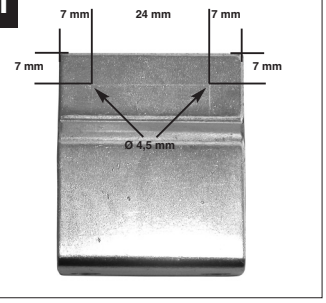
9



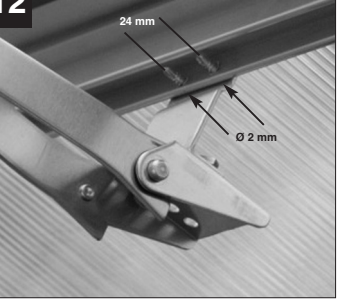
10



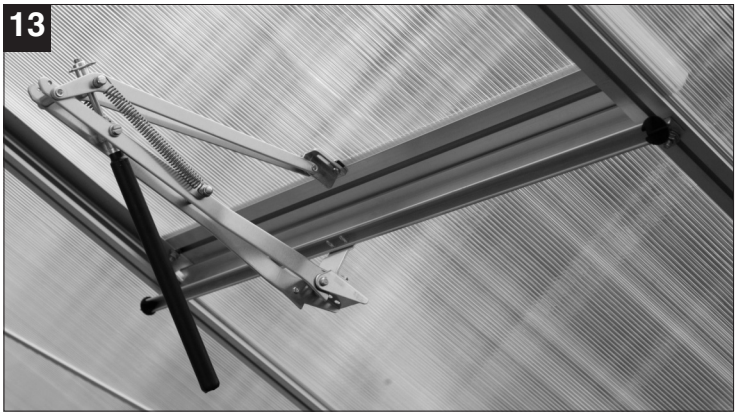
11



12



13



F

Ce dispositif d'ouverture de fenêtre convient à ouvrir les fenêtres et lucarnes de serres dans la mesure où il peut être monté de la manière décrite dans ce mode d'emploi.

Veuillez respecter chacune des étapes de montage et illustrations pendant le montage du dispositif d'ouverture de fenêtre.

Informations techniques:

Ouverture maximale de la fenêtre environ	45 cm.
Ouverture maximale á environ 30°C selon l'ajustement et la charge.	
Soulève jusqu'a	7 kgs.

Entretien:

Huilez à l'huile leger toutes les pieces mobiles après montage, le printemps et deux ou trois fois au courant de l'été. Lubrifiez le filet du cylindre de graisse ou de vaselinge.

Garde pendant l'hiver:
Démontez tout le dispositif d'ouverture ou seulement le cylindre si cela est plus facile. Gardez-le á un endroit sec pendant l'hiver.
N'oubliez pas de lubrifier surtout la tige de piston et le filet du cylindre avant le montage le printemps prochain.
Contrôlez que la tige de piston glisse facilement en avant et en arrière.

Veuillez noter:
Le dispositif d'ouverture ne doit pas être chauffée audessus de 50°C.
La fenêtre ne doit jamais être bloguée.

Composantes (Voir figure 1):

1 Cylindre
2 Suspension pour cylindre
3 Tige de piston
4 Garniture d'assemblage
5 Clavette
6 Clavette d'arrét
7 Bras B
8 Bras A
9 Dispositif de fixation sur l'encadrement
10 Garniture pour fenétre
11 Garniture á serrer
12 Garniture de montage.

Instructions de montage:
Contrôlez que le dessus de votre bâche ou votre fenêtre pourra être ouvert librement. Enlevez le bâton d'ouverture et la pièce de soutien existants du dessus/de la fenêtre et du chambranle.

Serres: Fenêtres de toit et latérales
1. Montez une des garnitures á serrez (11) lâchement sur la garniture de fenêtre (10) á l'aide de deux vis. Voir figure 3. Si vous avez une serre en bois, utilisez un vis avec une tête ronde au lieu des deux garnitures á serrer.
2. Choisissez les trous les plus appropriés et montez l'autre garniture á serrer lâchement sur la garniture de chambranle (9). La côte supérieure de la garniture de chambranle doit être aussi prés de l'arrête du chambranle de la fenêtre que possible. Voir les exemples sur la figure 2.
3. Mesurez l'ouverture maximale de votre fenêtre.

3.1. Si la fenêtre peut s'ouvrir au moins 42 cm:
Mettez la tige de piston (3) á travers la suspension pour cylindre (2) dans la garniture d'assemblage (4). Placez le trou de la tige de piston sous le trou »a« de la garniture d'assemblage. Mettez la clavette (5) dans les trous. Voir figure 4.

3.2. Si la fenêtre peut s'ouvrir entre 30 et 42 cm:
Vous faites comme sous le point A enlever le bouchon en matière plastique de la garniture d'assemblage (4) et utilisant le trou »b« pour l'assemblage et vous montez la clavette d'arrêt (6) sur le bras (7). Voir la figure 5.

ATTENTION:
Il faut vue la clavette (5) est placée dans le trou »b« quand la clavette d'arrêt (6) est montée.
4. Serez la garniture de chambranle au milieu de la fenêtre. Voir la figure 6.
5. Serez la garniture de fenêtre au châssis juste au dessus de la garniture de chambranle. **La fenêtre droit être fermée.**
6. Ouvrez la fenêtre de sorte que vous puissiez serrer le cylindre et la suspension pour cylindre. Serrez le cylindre jusqu'à ce que la suspension se trouve au milieu du filet.

Bâches:
1. Tournez le dispositif de fixation pour l'encadrement (9) 90° comme indiqué sur la figure 7.
2. Montez le dispositif d'ouverture au milieu de la face et de la fenêtre de la bâche.

Bâche en aluminium à vitres (dessus et parois):
1. Faites comme indiqué sous 2° et 3° concernant les serres, voir figure 9.
2. Si le dispositif de fixation pour l'encadrement ou la garniture pour fenêtres ne peut atteindre les châssis en aluminium, montez la garniture de montage (12) ci-jointe. Si aucune des garnitures ne peuvent atteindre les châssis, vous devez faire vous-même une autre garniture similaire.

Bâches en bois et bâches à parois en matière plastique:
1. Si vous avez des bâches en bois, utilisez des vis á têtes rondes pour la fixation, voir figure 9.
2. Si vous avez des bâches á parois en matière plastique, faites des trous dan la matière plastique, et utilisez les garnitures de serrage comme écrous pour les vis traversant la matière plastique, voir figure 9.
3. Enlevez des bras (7) le dispositif de fixation pour l'encadrement (9) et vissez celui-ci dans la bâche.
4. Montez la garniture pour fenêtres sur le dessus.
5. Assemblez les bras (7) et le dispositif de fixation pour l'encadrement (9) comme indiqué sur la figure 8. Contrôlez que le dessus pourra être ouvert librement.
6. Démontez tout le dispositif d'ouverture et faites comme indiqué sous 4° concernant les serres.
7. Serrez le cylindre (1) et la suspension pour cylindre et montez le dispositif d'ouverture sur la bâche.

Montage du dispositif d'ouverture de fenêtre pour serres professionnelles en aluminium (fig. 10).
1. Montez un étrier de serrage (11) sur les ferrures de la fenêtre (10) à l'aide d'une vis M4x10 (courte). L'étrier de serrage n'a pas besoin d'être serré à fond.
2. Montez le deuxième étrier de serrage (11) également sur la ferrure du cadre (9) dans les trous supérieurs, à l'aide d'une vis M4x15 mm (longue).
3. Fixez l'équerre compensatrice (13) centralement sur le profilé de fenêtre inférieur à l'aide de deux vis en losange M6x10 mm et d'écrous hexagonaux M6, comme montré dans l'illustration.

4. **Mesurez la hauteur à laquelle vous voulez ouvrir votre fenêtre.**

4.1 Pour ouvrir la fenêtre d'au moins 42 cm :
placez la tige de piston (3) via le dispositif de suspension de cylindre (2) dans le T d'accouplement (4). Le trou dans la tige de piston doit être placé dans le T d'accouplement au niveau du trou »a«. Enfichez ensuite la goupille de sécurité (5) dans les trous (voir fig. 4).

4.2 Pour ouvrir la fenêtre de 30 à 42 cm :
La même procédure que celle indiquée plus haut. Seule différence : retirez l'obturateur en matière plastique du T d'accouplement (4), utilisez le trou »b« et montez la goupille de butée (6) sur le bras (7) (voir fig. 5).

Montage du dispositif d'ouverture de fenêtre pour la série de serres Opale, Emeraude, Rubis, Comfort.
1. Pour le montage, vous avez besoin par fenêtre de deux vis perceuses 4,2x13mm, n° ET 50.521.60 supplémentaires.
2. Retirez l'équerre de montage (12) du sac de montage du dispositif d'ouverture de fenêtre et percez deux trous pour y enficher les vis perceuses (fig. 11).
3. Percez dans le profilé de butée de lucarne (voir le mode d'emploi de la serre) deux trous centralement de Ø 2mm et fixez ensuite l'équerre de fixation (12) à l'aide des deux vis perceuses sur le profilé de butée de lucarne fig. 12).

Lorsque le montage a été effectué correctement, les dispositifs d'ouverture de fenêtre est monté comme indiqué en fig. 13.

Ajustement:
Il est recommandable de ajustez FH 70 quand la température dans la serre est constante, puisque ca prend un peu de temps avant qu'il réagisse aux changement de température.
Désirez-vous que FH 70 doit commencer l'ouverture de la fenêtre á une autre température il faut tourner le cylindre:
- **Avec la montre si vous désirez une ouverture avancée/plus grande.**
- **Contre la montre si vous désirez une ouverture retardée/plus basse.**

Un tour corréspond á environ 0,5°C. Nous attirons votre attention sur le fait que la température peut varier un peu dans la même vanne, pres dés différentes fenêtres aussi.

(GB) WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

(F) GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

(S) GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållts enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

(CZ) ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obrat'te na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

(SK) Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.
Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.
Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.
Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákazníckeho servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

EH 06/2006